



17 juin 2017

## Un nouveau « Notre Père »

La conférence des évêques Suisse a annoncé dernièrement que la traduction française du « Notre Père » sera modifiée à partir du 3 décembre prochain pour les catholiques. Le traditionnel « ne nous soumet pas à la tentation » sera remplacé par « ne nous laisse pas entrer en tentation ».

Si l'on peut saluer la préoccupation portée par l'Église catholique de proposer une traduction qui fasse sens pour les croyants, cette démarche pose un vrai défi œcuménique.

"Cette décision de la part de l'Église catholique met fin à l'usage actuel en vigueur depuis plus de 50 ans. Les Eglises réformées francophones ne peuvent que le regretter. La différence de traduction du « Notre Père » posera évidemment des difficultés lors des célébrations où catholiques et protestants sont rassemblés et peut-être plus encore pour les nombreux foyers interconfessionnels. Notons aussi que ce changement non concerté donne une image désunie des Eglises."

Cela dit, il n'est pas souhaitable que cette question de traduction du « Notre Père » devienne une pierre d'achoppement des relations œcuméniques. Avant toute chose, il est important de nous rappeler que le Christ est la pierre angulaire de l'unité de tous les chrétiens. Nos communautés respectives devront réfléchir ensemble à une manière de faire cohérente et fonctionnelle.

Il semble qu'aujourd'hui la balle est dans le camp des Églises réformées qui devront se positionner et proposer des solutions.

*Gilles Cavin, vice-président du Conseil synodal*

## Aumônier protestant à l'hôpital

Depuis le 1<sup>er</sup> avril, le diacre protestant Armand Bissat est membre de l'équipe œcuménique d'aumônerie du Centre Hospitalier du Valais Romand (CHVR), interview...



**Le diacre Armand Bissat à l'hôpital de Martigny**

### Comment est organisée l'aumônerie de l'hôpital ?

Le service d'aumônerie de l'hôpital est œcuménique depuis le 1<sup>er</sup> janvier de cette année. Il est composé de laïcs formés, de deux prêtres et d'un diacre de l'Église réformée. La plupart des membres de l'équipe travaillent à temps partiel et sont répartis sur les six sites qui composent le Centre Hospitalier du Valais Romand, à savoir : les hôpitaux de Malévoz, de Martigny, de Sion et de Sierre, la clinique St-Amé à Saint-Maurice et le Centre Valaisan de Pneumologie à Montana. L'équipe est active dans les différents services de 8h à 17h. Un piquet quotidien pour les situations d'urgence est assuré de 17h

à 20h ainsi que les week-ends et jours fériés. Outre les personnes engagées par l'hôpital, l'équipe est renforcée par des bénévoles formés.

## En quoi consiste votre travail ?

Nous proposons aux patients et à leurs proches une présence et une écoute en toute confidentialité. Chacun peut partager son vécu et dire angoisses, colères, tristesses, joies et questionnements. C'est aussi l'occasion d'un échange sur les ressources spirituelles de chacun et les étapes de la vie. Nous accompagnons le patient dans son hospitalisation, en lien avec sa paroisse ou son Église. « J'étais malade et vous m'avez visité » : c'est cette parole du Christ qui nous inspire.

## Quelle formation spécifique avez-vous reçue ?

La formation la plus recommandée s'intitule « CPT » (de l'anglais : Clinical Pastoral Training). Pour ma part, je l'ai suivie au CHUV à Lausanne. A cela s'ajoutent d'autres formations humaines reçues dans des cadres différents. De plus, lors de mes années de ministère, j'ai vécu des milliers de visites dans des institutions, des hôpitaux et à domicile, me forgeant ainsi une expérience de la rencontre.

## Qu'est-ce que ces visites apportent aux malades ?

Toute visite est une découverte car chaque patient est unique. Il est présent avec ses émotions, son parcours, ses doutes, sa révolte, ses interrogations sur le sens de la maladie. Une visite peut lui permettre d'aborder des sujets essentiels, dans le respect de ses convictions. Mais il peut aussi refuser un entretien. Parfois, alors qu'un refus semblait se dessiner, voilà qu'un dialogue a lieu et débouche sur l'opportunité pour le patient de s'exprimer de manière sensible et profonde. Alors s'ouvre un temps privilégié et bienfaisant pour le patient, comme pour celui qui l'accompagne.

## Cultes et messes radiodiffusés

Chaque dimanche matin, la chaîne de radio Espace 2 retransmet une messe catholique à 9h00, et un culte protestant à 10h00. Ces programmes permettent aux personnes âgées, aux hospitalisés, aux automobilistes ou à ceux qui ne peuvent assister à une célébration de l'écouter en direct. Cette année, pour le 500ème anniversaire de la Réforme, la paroisse protestante du Coude-du-Rhône, Martigny-Saxon offrira plusieurs cultes radiodiffusés.

Un culte cantate, présidé par le pasteur Robert Tolck sur le thème de la liberté, a déjà eu lieu dimanche dernier à Martigny. Ensuite, le **18 juin**, à 10h, au temple à Martigny, le pasteur Michel Lemaire abordera le thème de la grâce, avec le Chœur mixte « La Laurentia » de Saillon.

Le **25 juin**, à 10h, au temple à Martigny, le culte traitant de la responsabilité sera présidé par le pasteur Pierre Boismorand, avec le Chœur « Empreinte » de Sierre.

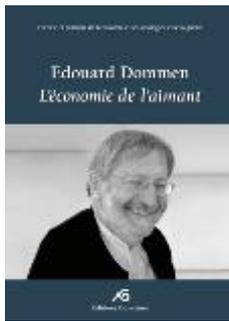
Le **2 juillet**, à 10h, au temple à Martigny, la diacre Isabelle Minger parlera de l'Écriture, accompagnée à l'orgue par Marie-Marguerite Carron.

Le **23 juillet**, à 10h, à la chapelle protestante de Saxon, le pasteur Robert Tolck parlera du repos, avec les musiciens Patricia et Léonard Müller.

Trois cultes seront également retransmis depuis la chapelle protestante de Champex-Lac : le **9 juillet**, à 10h, avec le pasteur Michel Kocher et le Chœur du Grand-Saconnex. Le **16 juillet**, à 10h, avec le pasteur Didier Halter, et les musiciens Margarita Lazareva et Jean-Claude Landry. Et le **6 août**, à 10h, avec le pasteur Marc Horisberger, et les musiciens Gérald Chappuis et Roland Volet.



Le temple de Martigny – photographie :  
Florine Keller



## Réflexion

Le théologien Edouard Dommen distingue « l'économie de l'aimant », où les riches s'attirent les richesses, et une « économie aimante », bâtie sur la non-violence et le partage.

*Éditions Ouverture, 2016.*

## Cultes en stations

Ils sont organisés en juillet et août dans les lieux de vacances du Valais comme ici à la chapelle protestante de Verbier. De La Fouly à Giétroz, des Mayens-de-Sion à Saas-Grund et de Fiesch à Chandolin...

Infos : [www.eto-wallis.ch](http://www.eto-wallis.ch)



## « Ces gens étaient découragés comme un troupeau sans berger »,

Mt 9, 35-36 Je ne sais pas si cela vous arrive de temps à autres : vous êtes super actif, mais avec un sentiment de tourner en rond. Quelque chose se passe en vous qui est de l'ordre de la frustration, voire d'un manque de sens.

Jésus, pour sa part, constate que les foules qui le suivent sont sans berger. Elles sont pareilles à des brebis qui sont fatiguées. Or, qui a déjà vu des brebis dans un tel état ? Il faut qu'elles soient bien mal en point pour en arriver là, elles qui vivent en pleine nature. A moins de les enfermer pour produire plus à meilleur compte. Bref, ces brebis fatiguées, ce n'est pas normal. Que préconise alors Jésus ? De s'adresser à Dieu pour susciter des « vocations à suivre le Christ ». Oui, Dieu espère – lui aussi – mettre en route des personnes passionnées, à la suite du Christ, qui osent parcourir des espaces pour rejoindre les autres. « Enseigner, proclamer et guérir » sont des verbes dynamiques qui regardent les autres avec bienveillance pour offrir un horizon de vie.

*Jean Biondina, pasteur*